

TEM8 《英语专业八级考试样题》 翻译部分3 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/499/2021_2022_TEM8_E3_80_8A_E8_8B_B1_c94_499539.htm Section A: Translate the following

underlined part of the Chinese text into English (原文) 1997年2月24日我们代表团下榻日月潭中信大饭店，送走了最后一批客人，已是次日凌晨3点了。我躺在床上久久不能入睡，披衣走到窗前，往外看去，只见四周峰峦叠翠，湖面波光粼粼。望着台湾这仅有的景色如画的天然湖泊，我想了许多，许多……这次到台湾访问交流，虽然行程匆匆，但是，看了不少地方，访了旧友，交了新知，大家走到一起，谈论的一个重要话题就是中华民族在21世纪的强盛。虽然祖国大陆、台湾的青年生活在不同的社会环境中，有着各自不同的生活经历，但大家的内心都深深铭刻着中华文化优秀传统文化的印记，都拥有着振兴中华民族的共同理想。在世纪之交的伟大时代，我们的祖国正在走向繁荣富强，海峡两岸人民也将加强交流，共同推进祖国统一大业的早日完成。世纪之交的宝贵机遇和巨大挑战将青年推到了历史前台。跨世纪青年一代应该用什么样的姿态迎接充满希望的新世纪，这是我们必须回答的问题。日月潭水波不兴，仿佛与我一同在思索……（参考译文）

On February 2, 1997, our delegation checked into the ZhongXin Hotel by the side of the Riyuetai Lake. It was already 3 o'clock early the next morning by the time I saw off the last group of guests. For a long time, I could not fall asleep, even though I was comfortably lying in the bed. Putting on my clothes again, I got off the bed and walked to the window. Extending my eyes into the

distance through the window, I was greeted by the view of the surrounding mountains and hills shrouded in layered greenness and the silvery flickering of waves scuttling across the surface of the Pool. Looking at the sole naturally-formed picturesque lake in Taiwan, I felt an infinite train of thoughts passing through my mind The current visit to Taiwan for exchange, brief and cursory as it is, has enabled us to see many places, to visit old friends while making new acquaintances. Whenever people gather together, an important topic of discussion has been how the Chinese nation can become prosperous and powerful in the 21st century. Although the young people on the Mainland and in Taiwan live in different social contexts (environments / milieus), with their individually different experiences of life, in the innermost recesses of their hearts are wrought an indelible mark by the fine traditions of the Chinese culture. They all cherish the same ideal to rejuvenate the Chinese nation (They share the same ideal to rejuvenate the Chinese nation). In this great epoch at the turn of the century, our motherland is developing toward greater prosperity and powerfulness. People across the Taiwan Straits are bound to strengthen their exchanges and will mutually promote the earliest possible achievement of the great cause of reunification of the motherland. The precious opportunities and the tremendous challenges at the turn of the century have pushed the young people to the foreground (forefront) of the historical arena (stage). At this transitional phase between the two millennia, in what way the young generation should embrace the forthcoming new century replete with hopes is a question to which

we have to seek an answer. In the Riyuetai Lake, the waves across the lake surface have by now all vanished. Enveloped in utter tranquility, the Lake has joined me in deep thoughtsSection B: Translate the following underlined part of the English text into Chinese

100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问
www.100test.com